

ΤΟ «ΤΙ ΜΕΝΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΝΥΧΤΑ» ΑΡΕΣΕΙ ΣΤΟΥΣ ΓΑΛΛΟΥΣ

Η Ερση Σωτηροπούλου υποψήφια για Femina

ΤΟ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ της Ερσης Σωτηροπούλου «Τι μένει από τη νύχτα» (εκδόσεις Πατάκη) για τον Καβάφη στο Παρίσι ήταν αναμενόμενο να μεταφραστεί γρήγορα στα γαλλικά και να ενδιαφέρει πολύ τους Γάλλους, που άλλωστε έχουν εδώ και καιρό ανακαλύψει και υμνήσει την Ελληνίδα συγγραφέα (ιδίως η «Μοντ» και η «Λιμπερασιόν», με μεγάλες συνεντεύξεις και θερμές κριτικές).

Να, όμως, που το «Ce qui reste de la nuit» (εκδόσεις Stock, μετάφραση Ζιλ Ντεκορβέ) μπήκε στην πρώτη λίστα για το Femina, ένα από τα τρία μεγάλα γαλλικά λογοτεχνικά βραβεία, μαζί με 14 ξένα και 18 γαλλικά μυθιστορήματα (το Femina βραβεύει ένα γαλλικό κι ένα ξένο βιβλίο κάθε χρόνο).

Είναι μεγάλη επιτυχία ήδη για τη Σωτηροπούλου, κι ας ακολουθήσουν ακόμα δύο επιλογές-λίστες μέχρι να απονεμηθεί το Femina στις 25 Οκτωβρίου, μία εβδομάδα πριν από το Γκονκούρ. Η Ελληνίδα συγγραφέας έχει γερό συναγωνισμό, ανάμεσα στους ξένους

της πρώτης λίστας βλέπουμε τον Ιρλανδό Κολμ Τομπίν με το «Νόρα Γουέμπστερ» (εκδόσεις Ικαρος) και τον Πορτογάλο Γκονσάλο Μ. Ταβάρες.

Το «Τι μένει από τη νύχτα» ανασυνθέτει ένα νεανικό ταξίδι του Καβάφη στο Παρίσι. Ιδού τι έγραψε γι' αυτό στη «Μοντ» η γνωστή κριτικός Φλοράνς Νουαβίλ, αφού χαρακτήρισε τη Σωτηροπούλου «μία από τις πιο βαθιές και αισθαντικές φωνές της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας». «Μπορούμε να διαβάσουμε το τόσο ωραίο βιβλίο ως μια ιστορία που κρατάει τρεις μέρες στη ζωή του Κωνσταντίνου Καβάφη. Μπορούμε να το διαβάσουμε ως μια συναρπαστική μύηση στο έργο του. Μπορούμε όμως να το απολαύσουμε και σε ένα πιο μεταφορικό επίπεδο, του στοχασμού για τη φύση της Τέχνης. Πώς γεννιέται; Από πού ξεπηδάει;». **Β.ΓΕΩΡΓ.**

